

Les cahiers d'exercices **ASSiMiL**®

Coréen

Faux-débutants
Intermédiaire



140
exercices
+
corrigés

Les cahiers d'**exercices** **ASSiMiL**[®]

Coréen

**Faux-débutants
Intermédiaire**

Inseon Kim-Juquel

김인선

Avant-propos

140 exercices sont regroupés dans les 16 chapitres de ce cahier. Chaque chapitre propose de petites leçons grammaticales ainsi que des banques de mots pour acquérir du vocabulaire et pouvoir réaliser les exercices en lien avec la leçon. Les leçons vous permettront d'aborder un point précis puis de le maîtriser en le mettant en pratique avec les exercices de manière pratique et ludique.

Tous les points importants de la langue sont étudiés petit à petit. Néanmoins, si vous souhaitez revoir les bases, vous pouvez commencer par le cahier d'exercices débutants. Et pour approfondir votre apprentissage en écriture, en prononciation, en conversation et en grammaire, d'autres séries sont disponibles chez Assimil : cahier d'écriture, guide de conversation, collection « Sans peine ».

Certes, vous n'êtes plus un débutant, mais l'acquisition d'une base solide est primordiale avant d'aborder les difficultés du niveau intermédiaire. Vous aurez également l'occasion dans ce cahier de réviser votre prononciation et de revoir certains verbes qui provoquent souvent la confusion.

Le coréen n'est pas une langue difficile, cependant elle est différente du français avec des notions grammaticales inconnues dans votre langue. L'approche claire et ludique vous permettra d'avancer pas à pas. Bon courage !

Ce cahier vous permet également de vous autoévaluer : après chaque exercice, dessinez l'expression de vos icônes (😊 pour une majorité de bonnes réponses, 😐 pour environ la moitié et 😞 pour moins de la moitié). À la fin de chaque chapitre, reportez le nombre d'icônes relatives à tous ces exercices et, en fin d'ouvrage, faites les comptes en reportant les icônes des fins de chapitre dans le tableau général prévu à cet effet !

Sommaire

Introduction	3	9. Exprimer un changement d'état	54
1. La prononciation	5	10. La nominalisation	61
2. Les verbes <i>이다, être, 있다, se trouver</i> et <i>아니다, ne pas être</i>	11	11. L'exclamation, la confirmation et l'étonnement	66
3. Savoir se présenter	16	12. Exprimer l'incertitude, donner son avis, souligner qu'une action est terminée, formuler une intention	76
4. Les particules de sujet et de thème	22	13. Exprimer l'obligation, l'interdiction et demander la permission	86
5. Parler du corps, des sentiments, des couleurs et des formes	28	14. Exprimer ses choix, argumenter, comparer	97
6. Demander son opinion à quelqu'un. Faire une proposition	34	15. S'exprimer dans le milieu professionnel	106
7. Les adverbes	40	16. Traduire le coréen	115
8. Parler de ses expériences	48	Solutions	122
		Tableau d'autoévaluation	128

Introduction

Avant de commencer les exercices de ce cahier de niveau faux-débutants/intermédiaire, nous allons aborder quelques points importants déjà étudiés dans le cahier de niveau débutants. Ce rappel des bases vous permettra d'appréhender plus facilement les exercices de ce cahier.

L'ordre des mots

L'ordre des mots en coréen est SOV : Sujet – Objet – Verbe. Le sujet et l'objet sont très souvent omis s'il n'y a pas d'ambiguïté. Un verbe seul peut constituer une phrase complète, ex. : **사랑해요**, (*je vous*) aime.

Dans un groupe nominal, l'ordre des mots est inversé par rapport au français. Exemple : **아빠의 친구**, *l'ami de (mon) père* (litt. « père de ami »).



Les particules

Généralement (sauf dans le cas particulier de l'omission), chaque nom dans une phrase se voit accoler une particule qui identifie son rôle grammatical dans la phrase. Il peut s'agir d'une particule de sujet **이/가**, de thème **은/는**, d'objet direct **을/를**, d'objet indirect **에게**, de lieu **에/에서**, de temps **에**. Prenez l'habitude de mettre une particule au nom. Un nom sans particule, c'est comme une personne sans pièce d'identité.

Pas d'accord (genre et nombre) au verbe

En coréen, les noms n'ont pas de genre (masculin, féminin). Par conséquent, il n'y a pas d'accord du verbe. Le pluriel peut être marqué par la particule de pluriel **들** mais son emploi est très rare.



La partie verbale

La partie verbale est très importante car elle implique les éléments omis dans la phrase. Par exemple, quand on trouve la marque honorifique **으시/시** dans le verbe, on sait que le sujet du verbe n'est pas « je » car on ne peut pas s'honorer soi-même.

La partie verbale se compose ainsi : **radical** (R) + **verbe auxiliaire** (VA) + **marque** (M) + **terminaison** (T). **Attention !** Les éléments sont accolés. Il faut alors savoir les décoller.

Exemples : 축하합니다, (*je vous*) félicite

= 축하하 (축하하다, féliciter) + 니다, terminaison de style ultra-formel.

만나고 싶어요, (*je*) veux (*vous*) voir

= 만나 (만나다, rencontrer) + 고 싶 (고 싶다, vouloir)

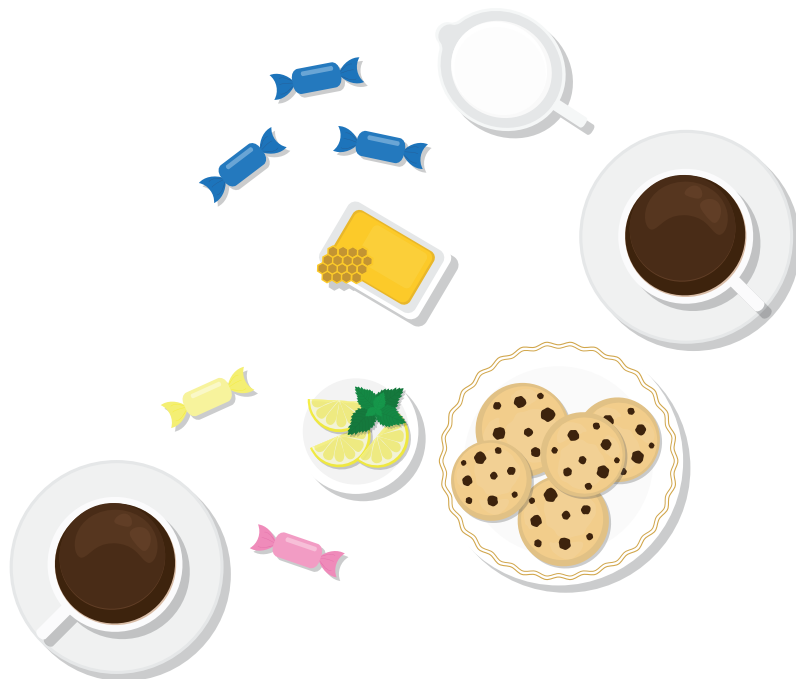
+ 어요, terminaison de style poli.

커피를 마셨어요, (*j'*)ai bu du café

= 마시 (마시다, boire) + 었, marque du passé + 어요, terminaison de style poli.

사과를 먹고 있었어요, (*j'*)étais en train de manger une pomme

= 먹 (먹다, manger) + 고 있 (고 있다, être en train de) + 었, marque du passé + 어요, terminaison de style poli.



1 La prononciation

La prononciation du hangeul



Voici un rappel de la prononciation de l'alphabet coréen, 한글 (hangeul).

• Les consonnes

Les consonnes coréennes sont naturellement plus aspirées qu'en français. Dans le tableau ci-dessous, l'objectif est de montrer la valeur phonétique qui se rapproche le plus de la prononciation coréenne, pour que les francophones puissent prononcer chaque consonne. Attention, la prononciation d'une consonne varie en fonction de sa place (consonne initiale ou consonne finale) dans une syllabe.

Hangeul	Transcription (pour les francophones)	Prononciation réelle selon la position dans une syllabe		
		consonne initiale CV	devant la voyelle i	consonne finale CVC
ㄱ*	g	entre [g] et [k]	[k]	[k]
ㄴ	n	[n]		
ㄷ*	d	entre [d] et [t]	[t]	[t]
ㄹ	l	[l] ou [R] (r roulé entre les deux voyelles)		
ㅁ*	m	[m]		
ㅂ*	b	entre [b] et [p]	[p]	[p]
ㅅ	s	[s]	[ch]	[t]
ㅇ	muet ou ng	muet		[ng]
ㅈ*	dj	entre [dj] et [tch]	[tch]	[t]
ㅊ**	tch	[tch]		[t]
ㅋ**	k ^h	[k ^h]		[k]
ㅌ**	t ^h	[t ^h]		[t]
ㅍ**	p ^h	[p ^h]		[p]
ㅎ**	h	[H] (aspiré)		[t]

Hangeul	Transcription (pour les francophones)	Prononciation réelle selon la position dans une syllabe		
		consonne initiale CV	devant la voyelle i	consonne finale CVC
ㄱ ***	kk	[kk]		[^k]
ㄷ ***	tt	[tt]		pas employé
ㅃ ***	pp	[pp]		pas employé
ㅈ ***	ss	[ss]	[ch]	[^t]
ㅉ ***	ts	[ts]		pas employé

- * Ces consonnes coréennes sont naturellement plus aspirées que les consonnes françaises.
- ** Ces consonnes se prononcent comme en anglais, c'est-à-dire qu'elles sont vraiment aspirées.
- *** Ces consonnes se prononcent avec un blocage juste avant de les prononcer. Une astuce pour les prononcer : inspirez, bloquez votre respiration et prononcez-les à peine.

Sauf en cas de liaison, seuls sept sons sont prononcés en consonne finale : [n], [l], [m], [ŋ], [^k], [^t] et [p]. Les trois dernières consonnes sont indiquées en exposant, cela signifie qu'elles sont à peine audibles.

• Les voyelles

Hangeul	Transcription	Hangeul	Transcription	Hangeul	Transcription
ㅏ	a	ㅑ	you	ㅓ	wa
ㅓ	ya	ㅡ	eu (étiré)	ㅗ	wè
ㅗ	o (ouvert)	ㅣ	i	ㅜ	wé
ㅜ	yo	ㅝ	é	ㅟ	wo
ㅟ	ô (arrondi)	ㅞ	yé	ㅠ	wé
ㅠ	yô	ㅢ	è	ㅣ	wi
ㅣ	ou	ㅤ	yè	ㅥ	eui

La prononciation des liaisons

Pour une prononciation naturelle, il est important de faire les liaisons, notamment quand on fait suivre une syllabe qui commence par la consonne muette ㅇ.

Exemple : 옷 ôs [o^ɾ] → 옷이 ôs-i [ô-chi].

Banque de mots

읽다	lire
넓다	être spacieux
맛있다	être délicieux



1 Choisissez la prononciation correcte avec la liaison.

- 읽어요. a. [il-go-yô] b. [il-o-yô] c. [i-go-yô]
- 넓어요. a. [no-lo-yô] b. [no-bo-yô] c. [nol-bo-yô]
- 맛있어요. a. [ma-chi-ssô-yô] b. [ma^ɾ-i^ɾ-o-yô] c. [ma^ɾ-i-ssô-yô]



2 Choisissez la bonne écriture en coréen.

- [an-djeu-sé-yô], *asseyez-vous*.
a. 안 자요. b. 안 자세요. c. 앉으세요.
- [ma-na-yô], *(c')est beaucoup*.
a. 많아요. b. 만나요.
- [i-ssô-ssô-yô], *il y avait*.
a. 있어요. b. 이었어요. c. 있었어요.
- [ma-chyo-ssô-yô], *(j')ai bu*.
a. 맛있어요. b. 마셨어요. c. 마셨어요.



Prononciation des consonnes finales

En coréen, une syllabe est une unité de son et chaque syllabe se prononce indépendamment, sauf lorsqu'il y a une liaison. On peut entendre les consonnes finales, ex. : **ㄴ** n, **ㄹ** l, **ㅁ** m, **ㅇ** ng, sans problème comme dans la transcription mais pas les autres. Par exemple, les syllabes **입**, *bouche*, et **잎**, *feuille*, se prononcent de la même façon [i^p], sauf en cas de liaison avec la consonne muette **ㅇ** qui suit. Ici, [p] est à peine audible. Il ne faut pas prononcer [ibeu] et [ip^heu], car cela suggère qu'il y a deux syllabes **이브** et **이프**.

3

Entourez une ou plusieurs syllabes qui correspondent à la prononciation.



- | | | | | |
|------------------------|---|---|---|---|
| 1. [o ^t] | 옷 | 읍 | 웃 | 옥 |
| 2. [kkô ^t] | 꿈 | 꽃 | 꼭 | 꼇 |
| 3. [ba ^p] | 박 | 밭 | 밥 | |
| 4. [ha ^k] | 햇 | 학 | 합 | |

4

Sélectionnez la bonne prononciation de la partie soulignée.



- 옷을 샀어요, (j')ai acheté un vêtement.
a. [ô^t-eul] b. [ô-seul]
- 꽃을 좋아해요, (j')aime bien la fleur.
a. [kkô-tcheul] b. [kkô^t-eul]
- 밥을 먹어요, (je) mange un repas.
a. [ba-beul] b. [ba^p-eul]

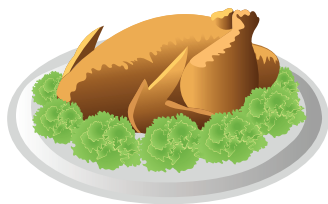


Prononciation des consonnes finales particulières

Dans une syllabe, on trouve parfois la consonne finale composée de deux consonnes comme ceci : **ㄹ** de **잃다** [il-t^ha], *perdre* ; **ㄹ** de **읽다** [ik-t^ha], *lire* ; **ㅅ** de **삶** [sam], *vie* ; **ㄴ** de **넓다** [nol-t^ha], *être spacieux* ; **ㅅ** de **앉다** [an-t^ha], *s'asseoir* ; **ㅂ** de **많다** [man-t^ha], *avoir beaucoup* (litt. « être nombreux ») ; **ㅂ** de **없다** [o^p-t^ha], *il n'y a pas, ne pas avoir* (litt. « ne pas exister »), etc. Sauf en cas de liaison, on ne peut prononcer qu'une seule consonne.

5

Choisissez la bonne prononciation de la consonne finale.



- | | | |
|-------------------------|--------------------------|-----------------------------|
| 1. 흙, <i>terre</i> | a. [heu ^k] | b. [heul] |
| 2. 끓다, <i>bouillir</i> | a. [kkeuh-da] | b. [kkeul-t ^h a] |
| 3. 앉다, <i>s'asseoir</i> | a. [a ^t -tta] | b. [an-tta] |
| 4. 삶, <i>vie</i> | a. [sam] | b. [sal] |
| 5. 닭, <i>poulet</i> | a. [dal] | b. [da ^k] |

L'assimilation dans la prononciation

Les consonnes suivies d'une consonne nasale, ex. : ㄴ **n**, ㄹ **l**, ㅁ **m**, se prononcent d'une manière assimilée avec leur voisine. Par exemple : 습니다 **seubnida** se prononce [seum-ni-da]. La consonne finale ㅂ **b** en contact avec la consonne nasale ㄴ **n** se prononce nasalisée : [m].

La consonne suivie ou précédée de la consonne aspirée ㅎ **h** se prononce d'une manière aspirée, ex. : 좋다 **djôhda**, *être bien*, se prononce [djô-t^ha]. La consonne ㄷ **d** en contact avec la consonne aspirée ㅎ **h** se prononce aspirée : [t^h].

6

Reliez les mots suivants à la bonne prononciation.



- | | |
|---------------------------------|--|
| 1. 옵니다, (<i>il</i>) vient. • | • [om-ni-da]
• [o ^p -ni-da] |
| 2. 많다, <i>être nombreux</i> • | • [man-heu-da]
• [man-t ^h a] |
| 3. 백화점, <i>grand magasin</i> • | • [bè-keu-hwa-djom]
• [bè-k ^h wa-djom] |
| 4. 갑니다, (<i>j'y</i>) vais. • | • [gam-ni-da]
• [ga ^p -ni-da] |
| 5. 먹습니다, (<i>je</i>) mange. • | • [mo ^k -sseum-ni-da]
• [mong-seu ^p -ni-da] |



Les erreurs fréquentes de prononciation

Dans certains cas, la prononciation n'est pas évidente. Par exemple, lorsque la prononciation est très proche (ㄴ ou ㄹ) ou encore la prononciation de la consonne finale ㅇ. L'exercice suivant vous permettra d'illustrer les confusions fréquentes.

7

Cochez l'écriture en hangeul ou la prononciation qui correspond.



1. [man-na-yô]

☐ a. 만나요

☐ b. 많아요

2. [ma-na-yô]

☐ a. 만나요

☐ b. 많아요

3. [sa-yô]

☐ a. 사요

☐ b. 싸요

4. [ssa-yô]

☐ a. 사요

☐ b. 싸요

5. 강아지

☐ a. [gang-a-tchi]

☐ b. [gan-ga-dji]



축하합니다 (Félicitations!) Vous êtes venu à bout du chapitre 1 ! Il est maintenant temps de comptabiliser les icônes et de reporter le résultat en page 128 pour l'évaluation finale.







1. La prononciation

- ❶ 1. a. 2. c. 3. a.
- ❷ 1. c. 2. a. 3. c. 4. b.
- ❸ 1. 옷, 옷 2. 꽃, 꽃 3. 밥 4. 학
- ❹ 1. b. 2. a. 3. a.
- ❺ 1. a. 2. b. 3. b. 4. a. 5. b.
- ❻ 1. [om-ni-da] 2. [man-tʰa] 3. [bè-kʰwa-djom]
4. [gam-ni-da] 5. [moʰ-sseum-ni-da]
- ❼ 1. a 2. b 3. a 4. b 5. a

2. Les verbes **이다, être, 있다, se trouver,** **et 아니다, ne pas être**

- ❶ 1, 2, 4, 5
- ❷ 1. e. 2. b. 3. a. 4. d. 5. c.
- ❸ 1. a. 2. b. 3. a. 4. b.
- ❹ 1. d. 2. b. 3. a. 4. c.
- ❺ 1. 고양이가 정원에 있어요.
2. 제 차예요.
3. 내 차에 있어.
4. 여권이 여행 가방에 있습니다.
5. 인사동은 서울에 있습니다.
6. 인사동이에요?
- ❻ 1. 거북이가 아닙니다.
2. 제 어머니가 아니예요.
3. 커피가 아니야.
4. 고등학생이 아니예요.
5. 미성년자가 아닙니다.
- ❼ 1. 남자 친구가 아니예요.
2. 연예인이 아니야.
3. 아는 사람이 아닙니다.
- ❽ c. *Ce n'est pas un fruit. C'est petit. C'est délicieux. Ça se trouve au supermarché. C'est aussi au marché. On peut en faire de la sauce, du jus et du ketchup. Qu'est-ce que c'est ?*

3. Savoir se présenter

- ❶ 안녕하십니까 ? 저는 그레고리라고 합니다.
프랑스 사람입니다. 나이는 36살입니다. 직업은
사업가입니다. *Bonjour ! Je suis Grégory. Je suis français. J'ai 36 ans. Je suis entrepreneur.*

- ❷ 1. 자드입니다.
2. 한국 문화를 좋아합니다.
3. 아니요. 한국 드라마를 자주 봅니다.
- ❸ 1. e. 2. b. 3. d.
- ❹ 1. 좋아하는 2. 일하는 3. 잘 웃는
- ❺ 1. c. 2. c.
- ❻ 1. *Coucou ! Je suis Juni qui a bon cœur.*
2. *Je suis Dani qui est toujours joyeuse.*
3. *Je suis Philippe qui a des idées droites.*
- ❼ a. Lucile b. Lucas c. 지희

4. Les particules de sujet et de thème

- ❶ 1. *La chambre est sombre.* 2. *Je n'ai pas de vêtements.* 3. *La salle de classe est silencieuse.*
4. *J'ai besoin de monnaie.* 5. *Ces chaussures de ville ne sont pas confortables.*
- ❷ 1. a. 2. c. 3. b.
- ❸ 1. b. 2. c. 3. e. 4. a. 5. d.
- ❹ 1. 는 2. 는 3. 는
- ❺ 1. 저는 2. 할아버지는 3. 어머니는
- ❻ 1. 이탈리아 사람은 피자를 좋아해요.
2. 한국 사람은 김치를 먹어요.
3. 프랑스 사람은 나이프와 포크를 사용해요.
- ❼ 1. 이 2. 제가 3. 제가 4. 제가
- ❽ 1. b. 2. a. 3. c.
- ❾ 1. d. 2. c. 3. d.
- ❿ 1. 여름에는 수박을 먹습니다.
2. 서울에는 빌딩이 많아요.
3. 오늘은 기분이 어때 ?

5. Parler du corps, des sentiments, des couleurs et des formes

- ❶ 1. b. 2. a. 3. c.
- ❷ 1. 몸에서 땀이 나요.
2. 이마에서 피가 나요.
3. 얼굴에 여드름이 나요.
- ❸ 1. d. 2. b. 3. a. 4. c.
- ❹ 1. 무서워요. 2. 기쁩니다. 3. 화가 나요.
- ❺ 1. 엄마가 화가 난 것 같아요.

Les cahiers d'exercices **ASSiMiL**®

Coréen

Faux-débutants
Intermédiaire

Ce cahier d'exercices, très pratique et ludique, a été conçu spécialement pour des personnes ayant un niveau faux-débutant/intermédiaire en coréen. Plus de 140 exercices à la progression étudiée et sous forme de jeux sont proposés, accompagnés de leurs corrigés. À la fin de chaque chapitre, vous pourrez également autoévaluer votre niveau de langue. Aucune dimension de la langue n'a été oubliée : la grammaire, la conjugaison, le vocabulaire, les styles de langage ainsi que la traduction.

- Plus de 140 exercices
- Jeux, QCM, exercices à trous, etc.
- Grammaire, conjugaison, vocabulaire, construction des phrases...
- Testez votre niveau avec l'autoévaluation

ISBN : 978-2-7005-0915-1



9 782700 509151



www.assimil.com